

Declarasion univarsale de i deriti umani

Preònbolo

Considarò che el reconosimento de la dinjità inerente a tuti i membri de la fameja umana e de i só deriti, companji e inalienàbili, el costituise el fondamento de la libartà, de la justisia e de la paze inte’ l mondo;

Considarò che el desconosimento e el despreso de i deriti umani i ga portà a ati de barbarità che i ofende la cosienza de l’ umanità, e che el rivar de un mondo ndove che i èsari umani i gode de la libartà de parola e de credo e de la libartà da la paura e da’ l bezonjo el ze stà proclamà cofà la pì alta aspirasion de l’ omo;

Considarò ch’ A ze indespensàbile che i deriti umani i sie protezesti da norme zurideghe, se A se vole evitar che l’ omo el sie costreto a recórar, cofà ùltima istansa, a la rebelion contro de la tirania e l’ opresion;

Considarò ch’ A ze indespensàbile promóvar el dezvilupo de raporti da amighi intrà Nasion;

Considarò che i pòpoli de le Nasion Unie i ga reafermò inte la Carta la só fede inte i deriti umani fundamentali, inte la dinjità e inte’ l valor de la parsona umana, inte l’ eguajansa de i deriti de l’ omo e de la dona, e i ga desizo de promóvar el progreso sosiale e un mejo tenor de vita in na pì granda libartà;

Considarò che i Stati membri i se ga inpenjà a parseguir, in cooperasion co le Nasion Unie, el respeto e l’ osarvansa univarsale de i deriti umani e de le libartà fundamentale;

Considarò che na consesion comun de ’ sti deriti e de ’ ste libartà la ze de la mòsima inportansa par la piena realizasion de ’ sti inpenji;

L’ asenblèa zenarale

la proclama

’ sta declarasion cofà ideale comun par tuti i pòpoli e le nasion, a’ l fin che onji parsona e onji partision de la società le gapie da mirar, tenjendo ’ sta Declarasion senpre inamente, a promóvar co l’ insenjamento e l’ educasion a’ l respeto de ’ sti deriti e de ’ ste libartà e traverso de misure progresive, nasionale e internasionale, par seguràrghene reconosimento e osarvansa efetive, tanto par i pòpoli de i Stati Membri par primi, che par i pòpoli che i ze soto só jurizdision.

Artìgoło 1

Tuti i èsari umani i nase libari e companji par dinjità e deriti. I ze dotà de rajon e de cosienza e i ga da comportarse intrà de lori co spirito de fradełi.

Artìgoło 2

A onjun A ghe speta tuti i deriti e tute le libartà prezentà inte ’ sta Declarasion, senza nesuna distinsion, cofà de rasa, de color, de seso, de lengua, de relijon, de opinion politega o de altra sorte, de orizene nasionale o sosiale, de richesa, de nòsita o de altra condision.

Oltratuto, nesuna distinsion la sarà fata drio el status politego, zuridego o internasionale de’ l paeze o de’ l teritorio da ndo’ che na parsona la vien, che’ l sia indipendente, o soto aministrasion delegà, o mia autònomo, o sojeto a limitasion de sovranità, cuała che la sipie.

Artìgoło 3

Onjun el ga el derito a la vita, a la libartà e a la segurità de la só parsona.

Artìgoło 4

Nesun el podarà èsar tenjù da sciavo o da servo; la sciavitù e el marcà de sciavi i sarà proibli in tute le maniere.

Artìgoło 5

Nesun el podarà èsar meso soto tortura o a tratamenti o punision crudele, dezumane o dezgradante.

Artìgoło 6

Onjun el ga el derito, dapartuto, a’ l reconosimento de la só parsonalità zuridega.

Artìgoło 7

Tuti cuanti i ze companji davanti a la leze e i ga el derito, senza nesuna discriminasion, a la stesa protesion da parte de la leze. Tuti cuanti i ga derito a na stesa protesion contro de onji discriminasion che la ghe vaga contro a ’ sta Declarasion, e cusì anca par onji istigasion a ’ sta dita discriminasion.

Artìgoło 8

Onjun el ga el derito a na efetiva posibilità de recorso a tribunali competenti, contro de ati che no i rispeta i só deriti fundamentali reconosù da la costitusion o da la leze.

Artìgoło 9

Nesun el podarà èsar arestà, inprezonà o ezilià par arbitrio.

Artìgoło 10

Onjun el ga el derito, in condision companja par tuti, a na udiensa justa e pùblega davanti de un tribunale indipendente e inparsiale, par la detarminasion de i só deriti, de i só doveri e anca de onji acuzasion criminale contro de lu.

Artìgoło 11

Onji parsona acuzà de un crimene la ze considarà inosente fin che la só colpa la sia stà provà par via legale inte un proseso pùblego ndo’ che la gapia vùo tute le garansie che le ghe vole par la só defension.

Nesun el sarà condanà par un comportamento de comision o de omision che, inte’ l momento de’ l fato, no’ l fuse considarà crimene drio el derito interno o drio el derito internasionale. Isteso, nesuna pena la podarà èsar sentensià che la sipie suparior a cuela che la jera prevista inte’ l momento de la comision de’ l crlmene.

Artìgoło 12

Nesun el gavarà da subir intarfareense arbitrarie inte la só vita privà, inte la só fameja, inte la só caza, inte la só corespondensa, e njanca da védare ofendesti el só onor e la só reputasion. Onjun el ga el derito de èsar tutelà da la leze contro de ’ ste intarfareense o ofeze.

Artìgoło 13

Onjun el ga el derito a la libartà de móvarse e de abitar rento i confini de onji Stato.

Onjun el ga el derito de ndar via da onji paeze, fuse anca el suo, come anca de retornar a’ l só paeze.

Artìgoło 14

Onjun el ga el derito de cercar e de gòdar, rento de altri paezi, de azilo da le parsecusion.

’ Sto derito no’ l podarà èsar invocà cuando che la parsona la sia par vero resercà par crlmeni mia politeghi o par asion contro i fini e i prinsipi de le Nasion Unie.

Artìgoło 15

Onjun el ga derito a na nasionalità.

A nesun A podarà èsarghe cavà par arbitrio la só nasionalità e njanca el derito de muarla.

Artìgoło 16

Òmani e fémane òtemi i ga el derito de maridarse e de fondar na fameja, senza limitasion de rasa, nasionalità o relijon. I ga deriti companji revardo a’ l matrimonio,

durando el matrimonio e inte l’ ato de la só desolusion.

El matrimonio el podarà èsar fato solo che co’ l libaro e pien consentir de i spozi promesi.

La fameja la ze el nucleo naturale e fondamentale de la sositèd e la ga el derito a èsar protejesta da la sositèd e da’ l Stato.

Artigolo 17

Onjun el ga el derito de aver na propietà sua parsonale o in comun co altri.

Nesun el podarà èsar deprivò de la só propietà par arbitrio.

Artigolo 18

Onjun el ga el derito a la libartà de pensier, de cosienza e de refijon; ’ sto derito el ciapa rento anca la libartà de muar refijon o credensa, e la libartà de manifestar, izoladamente o in comun, in pùblego e in privò, la propia refijon o la propia credensa inte l’ insenjar, inte’ l prategar, inte’ l culto e inte l’ osarvansa de i riti.

Artigolo 19

Onjun el ga el derito a la libartà de opinion e de espresion, ciapà rento anca el derito de no èsar molestà par la só opinion, e cuelo de sercar, otènjar e devulgar informasion e idèe co onji mezo e sensa revardo par i confini.

Artigolo 20

Onjun el ga el derito a la libartà de reunion e de asosiasion pasifega.

Nesun el pol èsar costrenzesto a far parte de na asosiasion.

Artigolo 21

Onjun el ga el derito de partesipar a’ l governo de’ l só paeze, sia par direto che par traverso de raprezentanti libaramente sielti.

Onjun el ga el derito de intrar a l’ impiego pùblego de’ l só paeze in condision companje par tuti.

La volontà popolar la ze el fundamento de l’ autorità de’ l governo; ’ sta volontà la ga da ndar estarnà par traverso de efesion pariòdeghe e vere, fate co’ l voto univarsale, companjo e segreto, o drio na prosedura de tenor gualivo de libara votasion.

Artigolo 22

Onjun, sendo membro de la sositèd, el ga el derito a la segurità sosiale, e anca a la realizasion par traverso de’ l sforzo nasionale e de la cooperasion internasionale e in figo co l’ organizasion e le resorse de onji Stato, de i deriti econòmeghi, sosiali e culturali indispensòbili par la só dinjità e a’ l dezvoltupio libaro de la só parsonalità.

Artigolo 23

Onjun el ga derito al lavoro, a la libara sielta de’ l posto de impiego, a condision de lavoro juste e asetòbile e a la protesion contra la dezocupasion.

Onjun el ga, sensa discriminasion, el derito a na retribuision companja par el medèzemo laoro.

Onjun che’ l laora el ga derito a na remunerasion justa e co sodisfasion che la ghe segure a lu medèzemo e a la só fameja de poder vivar co dinjità umana e integrà, se ocor, da altri mezi de protesion sosiale.

Onjun el ga derito de fonder sindacati e de farghe adezion par la defension de i só intaresi.

Artigolo 24

Onjun el ga el derito de sponsar e de straviarse, ciapà rento donca anca na limitasion rasionale de le ore de laoro e ferie pariòdeghe pagòe.

Artigolo 25

Onjun el ga el derito a un tenor de vita che’ l baste a garantir la salute e el ben èsar suo e de la só fameja, co ocio partegojar par la nutrision, el vestir, la caza, e le cure mèdeghe e i servisi sosiali che i ocor; e el ga el derito a la segurità in cazo de dezocupasion, malatia, invalidità, vedovansa, ansianità o par onji altro cazo de pèrdita de i mezi de susistensa par sircostanse independenti da la só volontà.

La maternità e la infansia le ga el derito a cure e asistense speciale. Tuti i puteli, nasesti inte’ l matrimonio o fora, i ga da gòdar de la stesa protesion sosiale.

Artigolo 26

Onjun el ga el derito a l’ istrusion. L’ istrusion la ga da èsar gratis almanco par cuelo che’ l revarda le clase elementar e fondamentale. L’ istrusion elementar la ga da èsar de òbligo. L’ istrusion tècnega e professionale la ga da èsarghe mesa a la despozision de tuti e l’ istrusion superior la ga da èsar gualiva e a la portata de tuti drio el mèrito.

L’ istrusion la ga da èsar inderisà a’ l dezvoltupio pien de la parsonalità umana e a’ l renforso de’ l respeto de i deriti umani e de le libartà fondamentale. La ga da promovar la comprension, la tolaransa, la amighità intrò de tute le Nasion, i grupi rasiati e relijozi, e la ga da jovarghe a l’ òpara de le Nasion Unie par el mantenjimento de la paze.

I zenidori i ga el derito de priorità inte la sielta de’ l tipo de istrusion da darghe a i só fioi.

Artigolo 27

Onjun el ga el derito de ciapar parte libaramente a la vita culturale de la comunità, de gòdar de le arte e de partesipar a’ l progreso sientifego e a i só benefisi.

Onjun el ga derito a la protesion de i intaresi morali e matariali che i vien da onji produzion sientifega, letararia e artistega che’ l gapia realizà.

Artigolo 28

Onjun el ga el derito a un òrdene sosiale e internasionale ndo’ che i deriti e le libartà prezentài inte ’ sta Declarasion i pose èsar realizài in pien.

Artigolo 29

Onjun el ga serti òbligghi verso de la comunità, che tò solo la só parsonalità la cata posibile el só dezvoltupio libaro e pien.

Inte l’ ezersitar de i só deriti e de le só libartà, onjun el pol catarse de fronte solo che chele limitasion che le ze stabiìe da la leze par segurar el riconoscimento e el respeto de i deriti e de le libartà de i altri e par sodisfar le nesessità juste de la morale, de l’ òrdene pùblego e de’ l ben èsar zenarale inte na sosità democràtega.

’ Sti deriti e ’ ste libartà no i pol, inte nesuna maniera, èsar ezersitài in contrasto co i fini e i prensipi de le Nasion Unie.

Artigolo 30

Njente rento de ’ sta Declarasion el pol èsar intarpretà inte’ l senso de comportar un derito de un Stato, grupo o parsona ch’ A se voje, de ezersitar na atività o de conpir un ato mirò a la destrusion de calchedun de i deriti e de le libartà cusì declarài.